

ЦЕНА, СЦЕНА, ШУТ, АРТИСТ, АКТЕР, АЗАРТ, КАРТА, происхождение связанного куста слов (PRICE, SCENE, CLOWN, ENTERTAINER, ACTOR, PASSION, CARD, origin of the related word cluster)

Александр Иванович Сомсиков (Aleksandr Ivanovich Somsikov)

Аннотация. Рассмотрено вероятное происхождение русского куста слов. Приложен перевод статьи на английский язык.

Abstract. The probable etymology of the Russian bush of words is considered. The translation of article into English is enclosed.

Начнем с рассмотрения этимологий, предлагаемых словарями.

ЦЕНА и СЦЕНА

Происхождение слова цена

Цена. Литовское — *kaina* (цена, польза). В славянских языках слово «цена» появилось около X–XI вв. В древнерусском языке под ценой понимали «стоимость какого-либо товара в денежных единицах» или «важность, значимость чего-либо». *Родственными являются:* Украинское — *ціна*. Польское, чешское — *sepa*. *Производные:* ценность, оценка, ценный, ценить. Целестина (женск. к Целестин). Целя, Еля, Тина, Ина.

Происхождение слова цена в этимологическом онлайн-словаре Семёнова А. В.

Комментарий. ЦЕНА это литовское КАИНА. А раз литовское, то никакая этимология уже более не требуется. «Ценное» пояснение — *под ценой понимали «стоимость какого-либо товара в денежных единицах» или «важность, значимость чего-либо».* А сейчас под ценой понимают что-то другое?

Ценá. Близкие слова встречаются во многих языках нашей индоевропейской семьи: *авестийское* «каэна» — «возмездие», «мечь», *литовское* «*káina*» — «цена». Видимо, и у нас древнейшим значением слова было «отмщение», «расплата», потом — «штраф-вира» за какую-либо вину и уже впоследствии — «стоимость».

Происхождение слова цена в этимологическом словаре Успенского Л. В.

Комментарий. Рассуждение в глобальных масштабах семьи языков — реально *авестийское* и *литовское* КАЭНА или КАИНА. Значения — *отмщение, расплата, штраф-вира, стоимость.* Происхождение отсутствует.

ценá укр. *ціна́*, др.-русск. *цѣна*, ст.-слав. *цѣна тиѣ* (Остром., Супр.), *цѣнѣти тиѣсѣти*, болг. *ценá*, сербохорв. *цијена*, вин. п. *цијену*, словен. *сéпа*, чеш.,

*слвц. сена, польск. сена, др.-польск. сапа (Розвадовский, RS 2, 109) Праслав. *сѣпа родственно лит. kaina «цена, польза», kainà — то же, ruskainiu «за полцены», авест. kaēpā — «возмездие, мечь, наказание», греч. ποιή «покаяние, возмещение, наказание», далее — греч. τίνω «совершаю покаяние», τίμη «оценка, почет, цена», ирл. síп м. «вина, долг»; см. Фик I, 379; Мейе, ét. 443; MSL 14, 348; М.-Э. I, 394 и сл.; Эндзелин, ЖМНП, 1910, июль, 200; Бернекер I, 124 и сл.; Траутман, BSW 113; Лескин, Bildg. 375; Буга, ИОРЯС 17, I, 26 и сл. Предположение о том, что лит. слова — «подделка» (Брюкнер, AfslPh 29, 110), необоснованно; см. Буга, там же; Зубатый, AfslPh 15, 478 и сл.; Френкель, Lit. Wb. 203. Подробнее см. каять.*

Происхождение слова цена в этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.

Комментарий. У Фасмера, происхождение слова это всегда заимствование.

Выписки из иноязычных словарей без всяких попыток этимологии. Он делает вид или действительно не понимает значение этого слова.

*Ценá. Общеслав. Исходное *kaina > сѣпа > цена после монофтонгизации дифтонга ai > ё, изменения перед ё к в ц и ё в е. Того же корня, что авест. kaēpā «возмездие, наказание», лит. kainà «цена». Суф. производное (ср. мена) от той же основы, что каяться. Цена буквально — «возмездие», затем «штраф» и «цена».*

Происхождение слова цена в этимологическом словаре Шанского Н. М.

Комментарии. Этимология от лукавого. Реконструированное, то есть реально не существующее **kaina* = КАИНА, якобы объясняющее происхождение слова ЦЕНА, в свою очередь само нуждается в этимологии. Чего, разумеется, нет.

Предлагаемая этимология

Русская этимология слова ЦЕНА предельно проста. Высказывание, образованное двумя исходными простыми словами, используемыми в слитном виде СЕ+НА. То, что дается в обмен на что-то. Всё.

Происхождение слова сцена

сцѣна Через нем. *Szene* из лат. *scaena* «подмостки» через этрусск. посредство из греч. *σκήνη*; см. В. Шульце, KZ 51, 242; Kl. Schr. 638 и сл.; Вальде-Гофм. 2, 485.

Происхождение слова сцена в этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.

Комментарий. Извилистое тождествозаимствование — нем.-лат.-этрисск.-греч.

Этимологии НЕТ.

Сцѣна. Заимств. в начале XVIII в. из лат. яз., где scaena < греч. skēpē «театральные подмостки» > «театральное произведение» < «шатер, палатка».

Происхождение слова *сцена* в *этимологическом словаре Шанского Н. М.*

Комментарий. *Заимств.* Латинское СКАЭНА – *подмостки* и греческое СКЭНЭ – *шатер, палатка*, без всякой этимологии. Это не соответствует разбиению ПЬЕСЫ на несколько СЦЕН. Также и ругань называется – устроить СЦЕНУ. Причем тут *палатка* или *подмостки*? СЦЕНА не обязательно рассчитана на постороннего зрителя.

Предлагаемая этимология

Русская слово СЦЕНА есть незначительное сокращение высказывания СЕ+ЦЕНА=СЕ+СЕ+НА. В спектаклях ЦЕНА=СЕ+НА выступления артистов определяется числом СЦЕН. В домашней ругани СЦЕНА реализуется ЦЕНОЙ утраты здоровья. Все.

ШУТ, АКТЕР, АРТИСТ, АЗАРТ

Происхождение слова шут

Шут. Древнерусское — *шуть* (осмеянный). Время появления этого слова в русском языке – XI в. **Источники возникновения данного слова установить трудно.** Исследователи предполагают, что слово «шут» происходит от того же корня, что и литовское *siutas* — «бешенство, ярость». То есть шутами первоначально называли «дурачков», затем «паяцев, шутов», намеренно валявших дурака, чтобы повеселить окружающих. **Производные:** шутник, шутка, шутить, шутливый, шутовской.

Происхождение слова *шут* в *этимологическом онлайн-словаре Семёнова А. В.*

Комментарий. Русское слово ШУТ считается непонятным и требующим этимологии, зато литовское СИУТАС – вполне понятным и никакой этимологии не требующим. Странная логика.

род. п. -á, шўтка, шутить, -чў, укр. шўтка, русск.-цслав. шуть «шут» (Изборн. Святосл. 1076 г.; см. Срезн. III, 1601), болг. виутявам се «глупо веду себя, по-детски», словен. šútac «несуразный человек». **Предполагают родство с лит.** *siaũsti, siaučiũ, siaučiã* «бушевать», *siaũstis* «веселиться», лтш. *šãĩlis* «дурак» и со словами, разобранными на шўстрый (см.); см. Эндзелин, СБЭ KZ 44, 66; М.-Э. 4, 107; Траутман, BSW 260 (без слав.); Махек, «Slavia», 16, 218. Усилия выявить связь с нов.-в.-н. *Schaute* «шут, дурак», которое заимств. из араб.-еврейск. *šôfê*, сомнительны ввиду древности слав. слов, вопреки Штрекелю (AfsIPh 12, 170), Гроту (РФВ 1, 1, 36 и сл.), Горяеву (ЭС 427); ср. Соболевский, ИРЯ 2, 347; Ильинский, ИОРЯС 20, 4, 149 и сл. Едва ли существует связь с цслав. *ашуть* «напрасно», ст.-слав. *ашоуть* *мáтнѹ*, др.-чеш. *jěšitný* «суетный», чеш. *ješitný* — то же, др.-польск. *jeszutność* «суета, тщетность» (Флор. псалт.), вопреки Соболевскому («Slavia», 5, 441),

Калиме (*ZfslPh* 20, 416 и сл.). Относительно семит. слова ср. Литтман 47; Клюге-Гётце 511; Локоч 152 [Якобсон (*IJSLP*, 1/2, 1959, стр. 276) относит сюда же шутём, ст.-слав. ашоуть, русск. шутый «безрогий», болг. шутка «vulva», первонач. — обозначение пустого, полого. — Т.]

Происхождение слова *шут* в [этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.](#)

Комментарий. «Предполагают родство с литовским». И это этимология?

Шут. *Общеслав.* Происхождение неясно. Предполагают, что того же корня, что и лит. *siùtas* «бешенство, ярость», *siùsti* «беситься» и т. д. Исходное значение в таком случае — «бешеный», затем «дурачок» > «шут» (который только валяет дурака).

Происхождение слова *шут* в [этимологическом словаре Шанского Н. М.](#)

Комментарий. «Того же корня», а где же этимология?

Предлагаемая этимология

Наличие гласной У позволяет предположить, что в исходном виде могло быть ОУК, то есть ШОУТ, с последующим сокращением – ШУТ. Другой вариант сокращения – ШОТ=ШО+Т означает вопрос – «ШО+ТО?», то есть загадку. ШУТ утрированно кого-то или что-то изображает и нужно угадать – кто или что это? Он развлекает загадками, соответственно выражению «ШУТ его знает». Соответственно ШУТКА=ШУТ+КА означает *какая-то* загадка. Всё.

Происхождение слова утрировать

Утри́ровать. *Заимств. во второй половине XIX в. из франц. яз., где outrer «утрировать» < «преувеличивать» — производное от outre < ст.-фр. ultre, восходящего к лат. ultra «более, далее, сверх». См. ультрамарин. Ср. преувеличивать (с исходным великий).*

Происхождение слова в [этимологическом словаре Шанского Н. М.](#)

Комментарий. Понятно, заимствовано, никак иначе. Якобы производное от слова УЛТРА. – Явно ложная этимология.

Предлагаемая этимология

Значение высказывания УТРИ́+РОВА(НО)+А+ТЬ определяется выражением «Утереть нос» (иносказательно) – осадить, принизить. Преувеличенно показать «сопливому» оппоненту его недостатки.

Происхождение слова азарт

Аза́рт. Это слово, возможно, зазвучит для вас по-новому, если вы узнаете, что оно одного корня с французским *hasard* — «случай», «случайность» и английским *hazard* — «опасный», «рискованный». Так опасен ли азарт? Вспомним, куда он привел Гёрманна, героя пушкинской «Пиковой дамы».

Происхождение слова *азарт* в [этимологическом словаре Крылова Г. А.](#)

Комментарий. Постоянные отсылки к другим языкам взамен объяснений. Слово АЗАРТ считается *непонятным* и нуждающимся в объяснении, а англо-французские *hazard/hasard* — уже якобы «*вполне понятны*» и ни в каких объяснениях не нуждаются. Но это неверно. — Этимология отсутствует.

*азарт азартъ сильное волненіе, горячность, запальчивость: азартный. М-б. сюда же: озорной изъ *азартной, озорникъ. См. э. с. — Заимств. изъ фр. hazard случай [ит. azzardo. пров.-исп.-порт. azar вначалѣ означало игру въ кости, потомъ: ходъ въ игръ (бросаніе кости), случай. Объясненія различны: 1. отъ лат. as, assis монета асъ: 2. отъ шв. azar боги, судьба; 3. отъ названія сирийской крѣпости Hazard, при осадѣ которой была изобрѣтена игра; 4. отъ араб. sehar, sār кость, игра въ кости; съ членомъ al: al sehar, al sār: assahar, assar]. (Schel. EF. 238). Значеніе развилось такъ: бросаніе кости, ходъ; рускъ встѣдствіе увлеченія игрою; самое увлеченіе, возбужденіе.*

Происхождение слова в этимологическом словаре Преображенского А. Г.

Комментарий. *Заимств. изъ фр., ит., пров.-исп.-порт.* Попытка этимологии тоже в виде заимствований из разных языков без всякого объяснения происхождения слов: лат. AS, шв. AZAR, сирийское название *Hazard*, араб. SEHAR. В итоге этимологии слова НЕТ.

Азарт. Французское — hasart (случай, риск). Немецкое — Hasard (азартная игра). Арабское — az zahrt (игральная кость). Слово «азарт» появилось в русском языке в начале XVIII в. Слово было широко распространено в Петровскую эпоху и употреблялось в форме газард (что указывает на заимствование из немецкого). Форма «азарт» появилась по аналогии с французским, где hasart — «риск, случай». Отсюда и значение, известное в современном русском языке, — «запальчивость, страсть в осуществлении какого-либо намерения», которое в основном применительно к развлечениям, азартным играм. Во французском языке слово «азарт» восходит к испанскому или португальскому, где azar — «слепой случай, риск». А первоисточником является арабское zahrt — «игральная кость».

Производное: азартный.

Происхождение слова азарт в этимологическом словаре Семёнова А. В.

Комментарий. *Французское, восходящее к испанскому или португальскому, немецкое.* Первоисточник — *арабское ЗАХРТ*, с известным значением, но без этимологии.

азарт, раньшее газард — то же, Уст. морск. 1720 г.; см. Смирнов 78 и Христиани 23. Из франц. hazard (jeu d'hazard), которое через исп., порт. azar «игра в кости» пришло из араб.; ср. Клюге-Гётце 234.

Происхождение слова *азарт* в [этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.](#)

Комментарий. Из *франц.*, в который через *исп.*, *порт.* пришло из *араб.* То есть оригинал – *арабский*, без этимологии. Известно только значение.

Аза́рт. **Заимств.** из *нем.* яз. в Петровскую эпоху. *Нем.* *Hasard* «азарт, азартная игра» в конечном счете восходит к *араб.* *az-zahr* «игральная кость» (*az* — из артикля *al* в результате уподобления согласных). Ср. артикль *al* в *адмирал* (см.).

Происхождение слова *азарт* в [этимологическом словаре Шанского Н. М.](#)

Комментарий. Слово АЗАРТ как сокращение ГАЗАРД (в произношении – ГАЗАРТ) есть вариант произношения русского слова ГОРАЗД (в произношении ГАРАЗТ). Посмотрим его этимологию.

Происхождение слова горазд

Горáзд. Это слово в значении «способен, ловок» заимствовано из *готского*, *garazds* — имело значение «говорящий разумно» и было образовано от существительного *gazda* — «язык». Первоначальное значение — «тот, кто умеет хорошо говорить».

Происхождение слова *горазд* в [этимологическом словаре Крылова Г. А.](#)

Комментарий. Снова заимствование (уже неважно, откуда) и только значение, но не этимология. ГОРАЗДС это «говорящий разумно», а РАЗДА – якобы *готское* – ЯЗЫК. Вообще-то слово ГОРАЗД означает увлекающийся даже до неразумия. А не язык, тем более разумное говорение.

Предлагаемая этимология

ГОРÁЗД (в произношении ГАРÁЗД) есть сокращение слитного высказывания ГА+РАЗД(ать). ГА это движение сверху вниз <http://viXra.org/pdf/1809.0108v1.pdf>.

То есть ГАРАЗД – это МОТ, спускающий родительское богатство.

АЗАРТ это вариант произношения *русского* АЗ+ХАРТ или АЗ+КАРТ, означающего КАРТЕЖНИКА, увлеченного игрой в КАРТЫ.

Посмотрим также и слово КАРТЫ.

Происхождение слова карта

Кáрта. **Заимствование** из *польского*, где *karta* — «карта» восходит к *латинскому* *charta* — «лист папируса, бумага» и к *греч.* *chartes*. Последнее слово было заимствовано и непосредственно, получив вид *хартия*.

Происхождение слова *карта* в [этимологическом словаре Крылова Г. А.](#)

Карта. *Французское* — *carte*. *Латинское* — *charta* (лист бумаги). Слово было заимствовано из французского языка и со значением «игральная» получило распространение в XVI в. В значении «географической карты»

начало употребляться лишь в XVIII в. **Родственным является:** Польское — karta. **Производные:** карточный, картежник.

Происхождение слова *карта* в [этимологическом словаре Семёнова А. В.](#)

Кáрта. Поэты рифмуют «на карте» и «хартый», даже не подозревая, что у обоих слов одно и то же происхождение и один предок: греческое «хáртэс» — лист папируса.

Происхождение слова *карта* в [этимологическом словаре Успенского Л. В.](#)

кáрта, уже у Петра I (см. Смирнов 135), укр., блр. кáрта. Заимств. через польск. karta или нем. Karte из ит. carta, лат. charta «бумага» от греч. χάρτης; см. Бернекер 1, 491; Преобр. I, 300.

Происхождение слова *карта* в [этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.](#)

Кáрта (геогр.). Заимств. в Петровскую эпоху из голл. яз., где kaart «географическая карта» < лат. charta «лист бумаги», восходящего к греч. chartēs «бумага» (см. [хартия](#)).

Кáрта (игр.). Заимств. в XVI в. из польск. яз., где karta «игральная карта» < итал. carta — тж. < «лист бумаги». См. карта (геогр.).

Происхождение слова *карта* в [этимологическом словаре Шанского Н. М.](#)

Комментарий. Опять заимствование, в значении лист папируса или бумага.

Нечто незаполненное и пустое – заготовка, без каких-либо знаков.

Происхождение слова картина

Картíна. Этимология предлагает два варианта происхождения этого слова. Первый: с помощью суффикса ина от *карта* (см.). Второй — путем заимствования из итальянского, где cartina означает «тонкая бумага».

Происхождение слова *картина* в [этимологическом словаре Крылова Г. А.](#)

Комментарий. Заимствование суффикса якобы уже не требует этимологии.

картíна, с эпохи Петра I; Смирнов 136. Из ит. cartina «тонкая, красивая бумага» — производное от carta «бумага». По мнению Преобр. (1, 300), это русск. новообразование от *кáрта*. Отсюда картíнка «фальшивая кредитка» (Мельников). [С 1698 г.; см. Фогараши, «Studia Slavica», 4, 1958, стр. 65. См. еще Хюттль-Ворт, 112 и сл. — Т.]

Происхождение слова *картина* в [этимологическом словаре Фасмера М.](#)

Комментарий. Тоже заимствование, из итальянского. В значении просто бумага, без всякой этимологии.

Предлагаемая этимология

По-русски КАРТИНА=КАРТ+И́НА, то есть КАРТА+ИНАЯ со значением — ИЗОБРАЖЕНИЕ. КÁРТА=КÁР+ТА есть нечто КАРÓТКОЕ=КАР+ОТ+КО+Е(сть) или КРА́ТКОЕ. Это набросок или чертеж (начертание), при этом КАРТ+ИНА есть тщательное изображение. Включая и образы, создаваемые актерами.

АКТ и ТАКТ

Происхождение слова акт

Акт. Украинское — акт. *Французское* — acte. *Немецкое* — Akt. *Английское* — act. *Латинское* — actus, actum. Слово «акт» в значении «документ» появилось в русском языке в начале XVIII в. (в Петровскую эпоху). Со значением «театральное действие» **заимствовано** из **французского** языка, где acte восходит к латинскому actus — «действие». Со значением «документ, постановление, указ» слово «акт» также восходит к латинскому actum — «постановление в письменной форме, документ». Из латинского данное слово попало в русский язык через украинский, в котором оно появилось сравнительно рано — в XVII в. Латинские actus, actum представляют собой **суффиксальные образования** от ago — «действую, делаю». Однокоренные слова, восходящие к латинскому actus, есть практически во всех европейских языках: немецком, английском, итальянском. **Производное:** *актовый*.

Происхождение слова *акт* в *этимологическом словаре Семёнова А. В.*

акт, со времени Петра I; см. Смирнов 32; через польск. akt «бумага, документ» или нем. Akt из лат. actus «акт, действие».

Происхождение слова *акт* в *этимологическом словаре Фасмера М.*

Акт (театральное действие). Заимств. из франц. яз. в конце XVIII в. *Франц.* acte продолжает лат. actus «действие», производное от глагола agere «делать, действовать». Наше слово действие в театральном значении появилось под влиянием франц. acte.

Происхождение слова *акт* в *этимологическом словаре Шанского Н. М.*

Происхождение слова такт

Такт? *Французское* — takt (норма поведения). *Немецкое* Takt (музыкальный интервал). В русском языке слово «такт» в значении музыкального термина употребляется с XIX в. и **заимствовано** из **западноевропейских** языков, скорее всего, из **французского** или **немецкого**. **Производное:** *тактовый*.

Такт.? *Латинское* — taktus (прикосновение, осязание). *Французское* — takt (норма поведения). Слово впервые появилось в употреблении в России в XIX в. Существительное **заимствовано** русским языком из латинского посредством **французского** и означает определенные нормы поведения. **Производное:** *тактичный*.

Происхождение слова *такт* в *этимологическом словаре Семёнова А. В.*

Комментарий. Слово *заимствование* сразу означает отказ от поисков происхождения этого слова. То есть *отсутствие* этимологии.

Такт. *Целый ряд книжных слов связан с латинским глаголом «тáнгерэ» — «трогать», «касаться» и отглагольным существительным «тактус» — «прикосновение». Среди них можно назвать «такт» (в музыке) — «часть музыкального произведения, фразы» и «такт» — «ритм движения»; затем «такт» — «чувство меры в обращении с людьми». Сюда же относится и математический термин «тангенс» — буквально «касающийся», «касательная».*

*Происхождение слова **такт** в этимологическом словаре Успенского Л. В.*

Комментарий. Латинские ТÁНГЕРЕ и ТАНГЕНС это не ТАКТ.

род. п. -а. Через нем. Takt с теми же значениями или непосредственно из франц. tact от лат. tāctus «прикосновение, осязание» (ср. Гамильшег, EW 828; Клюге-Гётце 609).

*Происхождение слова **такт** в этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.*

Комментарий. *Заимствование нем.-франц.-лат. в значении «прикосновение, осязание»?*

Такт (муз. термин). *Заимств. в XIX в. из нем. яз., где Takt < франц. tact. См. такт (чувство меры).*

Такт (чувство меры). *Заимств. в XIX в. из франц. яз., где tact < лат. tactus «прикосновение», суф. производного от tangere «прикасаться».*

*Происхождение слова **такт** в этимологическом словаре Шанского Н. М.*

Комментарий. *Касание, осязание, при этом вдруг — «чувство меры»?*

Предлагаемая этимология

АКТ это, вероятно, сокращение слова ТАКТ — высказывания ТАК+ТО, используемое в слитном виде. Его значение *тáк вот, вот тáк, как-то тáк.*

ТАКТИЧНО=ТАКТ+И+Ч(ин)НО=ТАК+ТО+И(по)+ЧИНУ. Посмотрим также и слово ЧИН.

Происхождение слова чин

Чин. *Древнерусское — чинь (должность, сан, ритуал). Старославянское — чинь. Общеславянское — сипь (порядок). Слово известно с XI в. В XIII в. от него образуется глагол «чинити» (составлять, устраивать, делать); а в XV в. — наречие «чинно» (стройно). Слово «чин» имеет индоевропейский корень kei-, означающий «наслаивать», «нагромождать», «приводить в порядок».*

Родственными являются: *Украинское — чин (чин, образ, способ). Белорусское — чын. Польское — czyn (подвиг, дело). Производные: чиновник, чинный, чинно, чиновничий, чинить.*

Происхождение слова *чин* в [этимологическом онлайн-словаре Семёнова А. В.](#)

Комментарий. Индоевропейский корень КЭЙ (?) в значении *наслаивать, нагромождать*. ЧИН=КЭЙ(?) – ложная этимология.

род. п. -а, чинóвник, укр. чин «чин, образ, способ», блр. чын — то же, др.-русск. чинь «порядок, правило, степень, чин, должность, собрание», ст.-слав. чинь *τάξις* (Зогр., Мар., Ассем., Супр., древняя основа на -и; см. Мейе, *ét.* 453), болг. чин «угощение зятю от тестя во вторую субботу после свадьбы», сербохорв. чин «фигура, форма, способ, вид, порядок», чини мн. «чары», др.-чеш. čin «способ, порядок, причина», словц. čin «дело, действие», польск. czyn «подвиг, дело, действие». Сюда же чинить, -ю, причинить, укр. чинити «делать, совершать, производить, устраивать», блр. чыніць, др.-русск. чинити, ст.-слав. чинити, чиньж «располагать, устраивать», болг. чиня «делаю, совершаю», сербохорв. чинити, чиним «делать, совершать, колдовать», чинити се «притворяться, казаться», словен. činiti, činim «просеивать зерно», činíti, činim «делать, производить», словц. činit' «делать», польск. czynić — то же, в.-луж. činić, н.-луж. cuniś «делать» Родственно др.-инд. cinōti, sāyati «накладывает, располагает, собирает, составляет, строит», sāyas «куча», kāyas «тело», авест. čayēiti, činvaiti «выискивает, выбирает», с приставкой vī- — «разделяет», греч. ποιέω(*ποιέω) «делаю», беот. ἐποιεσε; см. Остхоф, ВВ 24, 119; Бернекер I, 156 и сл.; Мейе, там же; Траутман, BSW 124; Буазак 799.

Происхождение слова *чин* в [этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.](#)

Комментарий. Чин – *порядок, правило, степень, чин, должность, собрание* это значения, а не этимология.

Чин. Общеслав. Суф. производное (суф. -н-, ср. стан) от той же основы, что греч. ποιέω «делаю», др.-инд. sāyati «составляет, строит» (ср. учинить «сделать»). Чин исходно — «строй, действие, порядок», далее — «подчинение, определенное место в ряду» и «должность».

Происхождение слова *чин* в [этимологическом словаре Шанского Н. М.](#)

Комментарий. ЧИН – от той же основы, что греч. ПОЙЕО(?), др.-инд. КАЙАТИ(?). Здесь просто вздор. «Место в ряду» и «должность» – значение, а не этимология.

Предлагаемая этимология

Высказывание, в слитном виде дающее сложное слово ЧИН=ЧИ+Н(е), в значении ИЛИ НЕ. *Быть в ЧИ+НЕ или не в ЧИНЕ* означает *БЫТЬ* или НЕ БЫТЬ, чему что-нибудь *соответствовать* или *не соответствовать*. Ельцинское «не так сидим», означающее не по ЧИНУ, – пересядьте пожалуйста.

АКТЁР и АКТИВНОСТЬ

Происхождение слова активный

Активный. *Французское* — *actif* (деятельный). *Латинское* — *activus* (деятельный). Прилагательное «активный» известно в русском языке с первой половины XIX в. как коммерческий термин. Слово заимствовано из **французского**, где *actif* восходит к **латинскому** *activus*, которое представляет собой суффиксальное производное от *actus* — «действие», первоначально — от глагола *agere* — «делать, действовать». **Производные:** актив, активация.

Происхождение слова **активный** в *этимологическом словаре Семёнова А. В.*

Активнѳый. *Заимств.* во второй половине XIX в. из **франц.** яз., где *actif* «деятельный» < **лат.** *activus*, суф. производного от *actus* «действие» (от *agere* «делать, действовать»).

Происхождение слова **активный** в *этимологическом словаре Шанского Н. М.*

Комментарий. Заимствование и только заимствование. Собственных слов у русского языка как бы и нет. Это *политическая* установка.

Предлагаемая этимология

АКТ, вероятно, сокращение ТАКТ. АКТИВНОСТЬ=АКТ+И+ВНОС(И)ТЬ — это развитие сюжета, *вносимое* каждым ТАКТОм (АКТОм). С получением какого-то результата. Целиком *русская* этимология. Театральное действие содержит несколько АКТОВ, то есть разыгрываемых СЦЕН или КАРТИН.

Происхождение слова актёр

Актер. *Французское* — *acteur*. *Латинское* — *actor* (исполнитель). Слово «актер» появилось в русском языке в Петровскую эпоху (с начала XVIII в.). Слово заимствовано из **французского**, где *acteur* восходит к **латинскому** *actor*, которое является образованием от *agere* — «делать, действовать» (как и акт). К **латинскому** *actor* восходят также слова других европейских языков: английское *actor*, итальянское *attore*, испанское *actor*. В русском языке слово «актер» чаще всего употребляется применительно к исполнителю театральных ролей. Известный русский писатель XVIII в. А.И. Фонвизин строго различал слова «актер» и «артист», понимая под первым лишь талантливого исполнителя, а под вторым — художника, творца. **Производные:** актерский, актриса.

Происхождение слова **актер** в *этимологическом словаре Семёнова А. В.*

Комментарий. Исполнитель это значение, а не этимология.

Актёр. «Актер» — родной брат «агента»: оба слова происходят от **латинского** «*агерэ*» — «делать», «действовать». По-латыни «*актор*» так и

значило «делец»; у французов это олово превратилось в «acteur» — действующее лицо на театральной сцене, «тот, кто играет на сцене». От них оно перешло и к нам.

Происхождение слова *актёр* в [этимологическом словаре Успенского Л. В.](#)

Комментарий. Актёр это АГЕРЭ. Лучшего придумать не удалось.

актёр, из франц. *acteur*.

Происхождение слова *актёр* в [этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.](#)

Комментарий. Здесь уже без затей – заимствование и точка.

Актёр. **Заимств.** в Петровскую эпоху из **франц.** яз., в котором *acteur* < **лат.** *actor* «актер, исполнитель» (исходный глагол — *agere* «действовать»).

См. *акт*, *активный*.

Происхождение слова *актёр* в [этимологическом словаре Шанского Н. М.](#)

Комментарий. Тоже заимствование, с латинским глаголом АГЭРЭ – *действовать*.

Предлагаемая этимология

АКТОР=(Т)АКТ+ОР – это призывающий ОРом ОР+А+ТО+Р(ушить, разгром, результат?) к ТАКИМ-то действиям, в переносном значении – деятель или действующий.

АКТЁР=(Т)АКТ+ЁР это играющий, то есть изображающий АКТОРА. Посмотрим также и слово ЁР.

ЁР, ЁРНИК, ЁРНИЧАТЬ, ЁРЗАТЬ, ХИТЁР

Происхождение слова ёр

ёр(а) I. м. «задира, забияка, бродяга». Скорее всего, связано чередованием с *oriti* (см. [разорить](#)); см. *Соболевский, ЖМНП, 1886, сент., стр. 145.* Ошибочно сближение с **лти.** *eŕrīgs* «сердитый, угрюмый», *erruotîês*, «сердиться», **лат.** *errō, -āre* «блуждать, заблудиться, заблуждаться», **др.-сакс.** *irri* «гневный» (*Остен-Сакен, IF 23, 280*) (ср. [ёресь](#)); точно так же это слово не родственно *ёрш*, вопреки *Соболевскому (РФВ 66, 350)*. Ср. *ёрник* «насмешник».

Происхождение слова *ёра* в [этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.](#)

Происхождение слова ёрник

ёрник I. «развратник, мот», *ёрничать*. К *ёра* I и [разорить](#).

Происхождение слова *ёрник* в [этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.](#)

Ёрничать

Происходит от русского *ёра* «задира, забияка, озорник, беспутник».

Этимология слова [ёрничать](#)

ru.wiktionary.org > *ёрничать*

Предлагаемая этимология

ЁР – исходном виде, вероятно, с двугласием, обозначаемым буквой ОУК, – ЙОУР, дает два варианта сокращения – ЙОР (то есть ЁР) или ЙУР (то есть ЮР). ЙОР означает ЕГО+ОР, а ЁР+НИК – НЕКИЙ ЁР. ЁРничать означает ОРом утрировано (криво) изображать, то есть *перекривлять* кого-либо. Другое сокращение – ЙУР дает производные УРод и ЮРодивый. В том же значении – нелепо (искаженно) ОРом изображающий кого-нибудь или что-либо.

ЁР – это клоун (*клон* – копия), изображающий (копирующий) других в утрированном виде. ЮРодивый – ШУТ является или прикидывается сумасшедшим, во избежание наказания. Слово ХИТЁР означает ХИТРЫЙ ЁР.

Происхождение слова ёрзать

Ёрзать. Образовано от диалектального ёрзый — «пронырливый».

Происхождение слова ёрзать в этимологическом словаре Крылова Г. А.

Ёрзать. Впервые слово было отмечено в словарях в середине XIX в., хотя в устной форме, вероятно, появилось гораздо раньше. Слово «ёрзать» — типично русское слово, является производным от существительного «ерза», что означает «непоседа, проныра, а также волокита». Сам глагол имеет значение «беспокойно ворочаться». В других языках встречаются слова со схожим корнем, но со значением, отдаленно напоминающим значение русского слова. Это литовское слово «arzus» (похотливый) и латышское — «erzelis» (жеребей). **Производное:** ёрзание.

Происхождение слова ёрзать в этимологическом словаре Семёнова А. В.

ёрзать, ёрза «непоседа», блр. ёрзаць «скользить, ползти». По мнению Ильинского (ИОРЯС 16, 4, 19), восходит к ёрга, ёргать, куда он относит также ерызнуть «сильно ударить», ерызнуться «шлепнуться». Сомнительна связь с ёлзать, вопреки Преобр. (I, 214). Брюкнер (FW 82) производит лит. érzdu, érzđini «ворчу», érzini «дразню» из блр. ёрзаць, что неубедительно. [См. еще Махек, «Slavia», 23, 1954, стр. 65. — Т.]

Происхождение слова ёрзать в этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.

Ёрзать. Искон. Суф. производное от ерзый «непоседливый», того же корня, что и ера (см. *ерепениться*), диал. елзать, *елозить* (см.) с л в м. р, ср. крик — клик и т. д.

Происхождение слова ёрзать в этимологическом словаре Шанского Н. М.

Предлагаемая этимология

ЁРЗАТЬ означает повторять какие-то действия. Точный смысл слова ЁР+ЗА+ТЫ – повторять за тобой, то есть копировать кого-то. ЁР это

копировщик, изображающий кого-то другого. Слово *ТАК+ЁР может означать *точное копирование*, а АКТ+ЁР является, вероятно, его вариантом произношения.

АКТЕР, СУФЛЕР, ДУБЛЕР

АКТЁР это сокращение слова (т)АКТ+ЁР. Исполнитель какой-либо роли, играющий согласованно (в ТАКТ) с другими АКТЕРАМИ.

Происхождение слова суфлер

род. п. -а. Из франц. souffleur — то же от souffler «дышать, дунуть; подсказывать».

Происхождение слова суфлер в этимологическом онлайн-словаре Фасмера М. Суфлёр. Заимств. из франц. яз., где souffleur — суф. производное от souffler «подсказывать шепотом» < «дышать». Ср. суфле.

Происхождение слова суфлер в этимологическом словаре Шанского Н. М.

Комментарий. *Подсказывать шепотом* это значение, а не этимология.

Предлагаемая этимология

Слово СУФЛЁР по-русски означает С+УХ(а)+ЛЬ+ЁР – *помощник забывчивого актера, подсказывающий ему текст, играемый им С УХА, то есть на слух.*

Происхождение слова дублер

Дублёр. Заимств. в конце XIX в. из франц. яз., где doubleur — суф. производное от doubler «дублировать» (исходное слово double «двойной, удвоенный» < лат. duplus — тж.).

Происхождение слова дублер в этимологическом словаре Шанского Н. М.

Комментарий. Кто *двойной*, почему *двойной*, этого этимология не объясняет.

Предлагаемая этимология

Слово ДУ или ДУБЛЬ означает ДВА <http://viXra.org/pdf/1809.0122v1.pdf> .

ДУБЛЁР это ВТОРОЙ исполнитель (ЁР), произносящий *одновременно* с первым тот же текст, но на другом языке. Что необходимо для понимания иноязычными слушателями.

Происхождение слова артист

Арти́ст. Есть слова, которые можно найти во многих европейских языках. Это объясняется тем, что такие слова восходят к одному общему корню. Для слова артист в русском, artist в английском, artiste во французском таким общим корнем является латинское слово ars — «искусство».

Происхождение слова артист в этимологическом словаре Крылова Г. А.

арти́ст, из франц. artiste или нем. Artist — производное от лат. ars, artis.

Происхождение слова артист в этимологическом словаре Фасмера М.

Артист. Заимств. в XVIII в. из франц. яз., в котором artiste — суф. производное от art «умение, искусство» (от лат. ars, artis — тж.).

Происхождение слова артист в этимологическом словаре Шанского Н. М.

Комментарий. Научная этимология слова АРТИСТ сводится только к заимствованиям слов – АРС, АРТИС. Без собственной их этимологии.

Предлагаемая этимология

По-русски АРТИСТ=АРТ+ИСТ может быть сокращенным высказыванием (к)АРТ(а)+ИСТ(ок) или *источник*. То есть какая выпадет КАРТА или же *роль*. Искусство артиста состоит в умении перевоплощаться.

АЗАРТ=АЗ+(к)АРТ то есть Я КАРТА, то есть нарисованная (поручаемая мне роль). АРТИСТ=(к)АРТ+ИСТ, в значении ИСТ(ый), ИСТ(овый) или ИСТ(инный). Способный достоверно сыграть порученную роль, изображаемую на выпавшей ему *карте*.

Заключение

На примере русского *куста* слов показана вероятная ошибочность научной этимологии. Вызываемая установкой исключительно на заимствования.

ЦЕНА, СЦЕНА, ШУТ, АРТИСТ, АКТЕР, АЗАРТ, КАРТА, происхождение связанного куста слов (PRICE, SCENE, CLOWN, ENTERTAINER, ACTOR, PASSION, CARD, origin of the related word cluster)

Александр Иванович Сомсиков (Aleksandr Ivanovich Somsikov)

Аннотация. Рассмотрено вероятное происхождение русского куста слов..
Приложен перевод статьи на английский язык.

Abstract. The probable etymology of the Russian bush of words is considered. The translation of article into English is enclosed.

Let's start by looking at the etymologies offered by dictionaries.

ЦЕНА and СЦЕНА

Origin of the word цена

Цена. *Lithuanian* *kaina* (price, benefit). The word *цена* appeared in the Slavic languages around the 10th and 11th centuries. In Old Russian, *цена* was understood as the value of some commodity in monetary units or the importance, significance of something. **Relatives are:** *Ukrainian* *ціна*. *Polish, Czech* *cena*. **Derivatives:** *ценность, оценка, ценный, ценить. Целестина (female Целестин).*
Целя, Еля, Тина, Ина.

Origin of the word цена in the online etymology dictionary of A. V. Semenov

Comment. *ЦЕНА* is Lithuanian *KAINA*. Since it is Lithuanian, no etymology is needed anymore. "Valuable" clarification: *цена was understood as the value of some commodity in monetary units or the importance, significance of something.* Is price now taken to mean something else?

Ценá. *Similar words are found in many languages of our Indo-European family: Avestan* *kaena* "vengeance", "revenge", *Lithuanian* *káina* "price". Apparently, our most ancient meaning of the word was "vengeance", "retribution", then "fine" for some fault and afterwards "price".

Origin of the word цена in the etymology dictionary of L. V. Uspenskiy

Comment. The reasoning on the global scale of the language family is really *Avestan* and *Lithuanian* *KAENA* or *KAINA*. The meanings are *vengeance, retribution, fine, cost.* The origin is *absent.*

Ценá. *Ukrainian* *ціна́*, *Old Russian* *цѣна*, *Old Slavonic* *цѣна* *τιμή* (*Ostrom., Supr.*), *цѣнѣти* *τιμᾶσθαι*, *Bulgarian* *цена́*, *Serbo-Croatian* *цијѐна*, *accusative* *цијѐну*, *Slovene* *ce'na*, *Czech, Slovak* *cena*, *Polish* *cena*, *Old Polish* *cana*

(Rozvadovsky, RS 2, 109) Proto-Slavic *cěna is **related to Lithuanian** *káina* 'price, benefit,' *kainà* — same, *puskainiu* "at half price", **Avestan** *kaēnā* "retribution, vengeance, punishment", **Greek** *ποινή* "repentance, vengeance, punishment", then Greek *τῖνω* "I'm doing penance", *τίμη* "valuation, honour, price", **Irish** *cin m.* "guilt, duty"; see Fik I, 379; Meyer, *ét.* 443; MSL 14, 348; M.-E. I, 394 et al.; Endzelin, ZhMNP, 1910, July, 200; Berneker I, 124 et al.; Trautman, BSW 113; Leskin, Bildg. 375; Buga, IORYaS 17, I, 26 et al. The assumption that the Lithuanian words are fake (Bruckner, AfslPh 29, 110) is unfounded; see Buga, *ibid*; Zubatiy, AfslPh 15, 478 et al.; Frenkel, Lit. Wb. 203. For more details, see *ка́ять*.

Origin of the word цена in the online etymology dictionary of M. Vasmer

Comment. With Vasmer, the origin of a word is always a borrowing. Extracts from foreign dictionaries without any attempt at etymology. He pretends or really does not understand the meaning of the word.

Цена́. *Common Slavic. Original *kaina > cěna > цена after monophthongization of the diphthong ai > ě, changes before ě к в ц у ě в е. The same root as Avestan kaēnā "retribution, punishment", Lithuanian kainà "price". Suff. derived (cf. мена) from the same base as каяться. Цена is literally "retribution", then "penalty" and "price".*

Origin of the word цена in the etymology dictionary of N. M. Shanskiy

Comment. Etymology is from the evil one. The reconstructed, i.e. really non-existent **kaina*, supposedly explaining the origin of the word ЦЕНА, in turn needs an etymology itself. That is, of course, not there.

Proposed etymology

The Russian etymology of the word ЦЕНА is extremely simple. A phrase formed by two original simple words used in a fusion of CE+HA. That which is given *in exchange for something*. That is all.

Origin of the word цена

Цена́. *Through German Szene from Latin scaena 'scaffolding' through Etruscan mediation from Greek σκηνή; see Schulze, KZ 51, 242; Kl. Schr. 638 et al.; Walde-Gothm. 2, 485.*

Origin of the word цена in the online etymology dictionary of M. Vasmer

Comment. Twisted *alsoborrowing: German-Latin- Etruscan-Greek*. There is NO etymology.

Цена́. *Borrowed in the early 18th century from Latin, where scaena < Greek skēnē 'theatrical scaffolding' > 'theatrical work' < 'tent'.*

Origin of the word цена in the etymology dictionary of N. M. Shanskiy

Comment. *Borrowed.* Latin scaena 'scaffolding' and Greek skēnē 'tent' without any etymology. This is not consistent with breaking the play up into *several* SCENES. A quarrel is also called *устроить сцену* (make a scene). What does a *tent* or a *stage* have to do with it? СЦЕНА is not necessarily intended for an outsider.

Proposed etymology

The Russian word *СЦЕНА* is a slight abbreviation of *СЕ+ЦЕНА=СЕ+СЕ+НА*. In plays, *ЦЕНА=СЕ+НА* of an artist's performance is determined by the number of scenes. In domestic scolding, a SCENE is realised at the COST of loss of health. That's all.

ШУТ, АКТЕР, АРТИСТ, АЗАРТ

Origin of the word *шум*

Шум. *Old Russian шумъ (ridiculed). The time of appearance of this word in the Russian language is the 11th century. It is difficult to establish the origins of the word. Researchers suggest that the word шум comes from the same root as the Lithuanian siutas "frenzy, rage". That is, шум was original name for fools, then for clowns and jesters, who deliberately fooled around in order to amuse others.*

Derivatives: *шутник, шутка, шутить, шутливый, шутовской.*

Origin of the word шум in the online etymology dictionary of A. V. Semenov

Comment. The Russian word *ШУТ* is considered incomprehensible and requiring an etymology, while the *Lithuanian* word *SIUTAS* is quite understandable and does not require any etymology. Strange logic.

genitive -á, шумка, шумить, -чу, Ukrainian шумка, Church Slavonic шумъ jester"(Izborn. Svyatoslav. 1076; see Srezn. III, 1601), Bulgarian виуямъвам се äcting silly, childish,"Slovene šûtac "a ridiculous person". Suggest an affinity with Lithuanian siaũsti, siaučiu, siaučiaũ 'rage," siaũstis have fun," Latvian šaũlis fool" and with words deconstructed into шумъ; see Endzelin, SBE KZ 44, 66; M.-E. 4, 107; Trautman, BSW 260; Mahek, Slavia, 16, 218. Efforts to identify a connection with New High German Schaute jester, fool"borrowed from Aramaic-Hebrew šôtê are dubious in view of the antiquity of the Slavic words, contrary to Strekel (AfslPh 12, 170), Grot (PФB 1, 1, 36 et al.), Goryaev (ES 427); cf. Sobolevsky, IRYa 2, 347; Ilyinskiy, IORYaS 20, 4, 149 et al. There is hardly a connection with Church Slavonic шумъ "in vain", Old Slavonic шумъ мѣтнъ, Old Czech jěšutný 'vain," Czech ješitný — same, Old Polish jeszutność "vanity, futility", contrary to Sobolevsky (Slavia, 5, 441), Kalima (ZfslPh 20, 416 et al.). Concerning the Semitic word cf. Littmann 47; Kluge-Götze 511; Lokoch 152 [Jakobson (IJSLP, ½, 1959, p. 276) put here шумѣм, Old Slavonic шумъ, Russian шумъ hornless," Bulgarian шумка "vulva", originally denoting empty, hollow. — T.]

Origin of the word uym in the online etymology dictionary of M. Vasmer

Comment. "Suggest an affinity with Lithuanian". And this is an etymology?

Шум. *Common Slavic. The origin is not clear. It is supposed to be the same root as Lithuanian siùtas 'frenzy, rage', siùsti 'to rage' etc. The original meaning in that case is 'mad', then 'fool' > 'jester' (who only fools around).*

Origin of the word uym in the etymology dictionary of N. M. Shanskiy

Comment. "Same root", but where is the etymology?

Proposed etymology

The presence of the vowel Y suggests that the original form may have been OYK, i.e. ШОYТ, with the subsequent abbreviation ШYТ. Another variant of abbreviation ШОТ=ШО+Т means a question ШО+ТО?, i.e. a riddle. ШYТ exaggerates someone or something and guess who or what it is? He entertains with riddles, according to the expression ШYТ ego знает (the devil only knows; literally the jester *knows him*). ШYТКА=ШYТ+КА therefore means *some kind* of riddle. That is all.

Origin of the word упрóзовать (exaggerate)

Упрóзовать. *Borrowed in the second half of the 19th century from the French, where outrer "to exaggerate" < "to dramatize" is derived from outre < Old French ultre, derived from Latin ultra "more, further, over". See ультрамарин. Cf. преувеличивать (with original великий).*

Origin of the word in the etymology dictionary of N. M. Shanskiy

Comment. Obviously, borrowed, no other way around. Allegedly derived from the word ULTRA. Clearly a *false* etymology.

Proposed etymology

The meaning of УТРÍ+Р0В(НО)+А+ТЬ is determined by the allegory Умереть нос (wipe someone's eye) – to besmirch, belittle. To show a "snotty" opponent his shortcomings in an exaggerated way.

Origin of the word азарм

Азáрм. *This word might sound new to you if you realise that it has the same root as the French hasard "chance", "accident" and the English hazard "dangerous", "risky". So is азарм dangerous? Let us remember where it led Hermann, the hero of Pushkin's "Queen of Spades".*

Origin of the word азарм in the etymology dictionary of G. A. Krylov

Comment. Constant references to other languages instead of explanations. The word АЗАРТ is considered *incomprehensible* and in need of explanation, while the Anglo-French *hazard/hasard* is supposedly already "*quite clear*" and needs no explanation whatsoever. But this is wrong. There is no etymology.

Азарт. азартъ strong excitement, hotness, hotheadedness: азартный. May also be here: озорной изъ *азартной, озорникъ. **Borrowed from French hazard [Italian azzardo. Spanish-Portuguese azar first meant a game of dice, then: a move in a game (throwing dice), a chance. The explanations are various: 1. from Latin as, assis coin: 2. from Swedish azar "gods, destiny"; 3. from the name of the Syrian fortress Hazard, at the siege of which the game was invented; 4. from Arabic sehar, sār dice, dice game; with the member al: al sehar, al sār: assahar, assar]. (Schel. EF. 238). Meaning developed as: throwing the dice, move; risking all the enthusiasm for the game; the very enthusiasm, excitement.**

Origin of the word in the etymology dictionary of A. G. Preobrazhenskiy

Comment. **Borrowed from French, Italian, Spanish-Portuguese.** Attempted etymology also looks like borrowings from different languages without any explanation of the origin of the words: **Latin AS, Swedish AZAR, Syrian name Hazard, Arabic SEHAR.** In the end, there is NO etymology for the word.

Азарт. **French** hasart (chance, risk). **German** Hasard (gambling). **Arabic** az zahrt (dice). The word азарт appeared in the Russian language at the beginning of the 18th century. The word was widespread in the Petr era and was used in the form зазарт (which indicates a borrowing from German). The form азарт came by analogy with the French, where hasart means "risk, chance". Hence the meaning, known in the contemporary Russian language, 'passion in realising one's intention', which mainly applies to amusement and gambling. **French** hasart comes from **Spanish or Portuguese**, where azar is "blind chance, risk". The original source is **Arabic** zahrt, 'dice'. **Derivative:** азартный.

Origin of the word азарт in the etymology dictionary of A. V. Semenov

Comment. **French**, derived from **Spanish or Portuguese, German.** The original source is **Arabic** zahrt with a known meaning but no etymology.

азарт, previously зазарт — same; see Smirnov 78 and Christiani 23. From French hazard (jeu d'hazard), which came through Spanish, Portuguese azar 'dice game' from Arabic; cf. Kluge-Götze 234.

Origin of the word азарт in the online etymology dictionary of M. Vasmer

Comment. From **French**, which came through **Spanish, Portuguese** from **Arabic.** So the original is **Arabic**, without etymology. Only the meaning is known.

Азарт. **Borrowed from German** during the time of Peter the Great. **German** Hasard "gambling" ultimately goes back to the Arabic az-zahr "dice" (az from the article al as a result of assimilation of consonants). Cf. артиль al at адмирал.

Origin of the word азарт in the etymology dictionary of N. M. Shanskiy

Comment. The word *A3APT* as an abbreviation of *ΓΑ3ΑΡΔ* (pronounced *GAZART*) is a variant of the pronunciation of the Russian word *ГОРАЗД* (pronounced *ΓΑΡΑ3Τ*). Let us look at its etymology.

Origin of the word *γορα3δ* (powerful)

Γορά3δ. This word **meaning** "able, dexterous" is **borrowed from Gothic**, *garazds* meaning "one who speaks intelligently" and was formed from the noun *razda* "language". The original **meaning** was "one who is able to speak well".

*Origin of the word *γορα3δ* in the etymology dictionary of G. A. Krylov*

Comment. This is again a *borrowing* (never mind from where) and only the *meaning*, not the etymology. *GARAZDS* is one who speaks intelligently, and *RAZDA* (supposedly *Gothic*) is *LANGUAGE*. Actually, the word *ГОРАЗД* means "keen even to the point of irrationality", not "language" or even more so "intelligent speaking".

Proposed etymology

ΓΟΡΑ3Δ (pronounced *ΓΑΡΑ3Δ*) is an abbreviation of the fused phrase *ΓΑ+ΡΑ3Δ(αμь)*. *ΓΑ* is a top-down movement (<http://viXra.org/pdf/1809.0108v1.pdf>). That is, *ΓΑΡΑ3Δ* is a prodigal, a spender of parental wealth.

A3APT is a variant pronunciation of the *Russian* *A3+ΧΑΡΤ* or *A3+ΚΑΡΤ*, meaning *CARD PLAYER*, fond of playing *CARDS*.

Let us also look at the word *КАРТЫ*.

Origin of the word *карта*

Κάρτα. Borrowed from *Polish*, where *karta* "card" goes back to the *Latin* *charta* "sheet of papyrus, paper" and to the *Greek* *chartes*. The latter word was also **borrowed** directly, taking the form of *charte*.

*Origin of the word *карта* in the etymology dictionary of G. A. Krylov*

Карта. **French** *carte*. **Latin** *charta* (piece of paper). The word was borrowed from the *French* language and was used in the 16th century with the meaning of "playing". It was not used in the meaning of "geographical map" until the 18th century. **Родственным является:** *Polish* *karta*. **Derivatives:** *карточный*, *картежник*.

*Origin of the word *карта* in the etymology dictionary of A. V. Semenov*

Κάρτα. Poets rhyme *на карте* and *картуй*, not even suspecting that both words have the same origin and the same ancestor: the *Greek* *hartes* "papyrus leaf".

*Origin of the word *карта* in the etymology dictionary of L. V. Uspenskiy*

κάρτα, was already used by Peter the Great (see Smirnov 135), *Ukrainian*, *Belarusian* *κάρта*. Borrowed through *Polish* *karta* or *German* *Karte* from *Italian* *carta*, *Latin* *charta* 'paper' from *Greek* *χάρτης*; see *Berneker* 1, 491; *Preobr.* I, 300.

Origin of the word *карта* in the online etymology dictionary of M. Vasmer

Карта (geographical map). Borrowed in the Petr era from Dutch, where *kaart* 'geographical map' < Latin *charta* 'sheet of paper', going back to Greek *chartēs* 'paper' (see *charter*).

Карта (playing card). Borrowed in the 16th century from Polish, where *karta* 'playing card' < Italian. *carta* same < "sheet of paper". See *карта* (geographical map).

Origin of the word *карта* in the etymology dictionary of N. M. Shanskiy

Comment. A borrowing again, meaning a sheet of papyrus or paper. Something blank and empty without any marks.

Origin of the word *картина* (picture)

Картина. Etymology suggests two possible origins for this word. The first is by means of the suffix *ина* from *карта*. The second is by borrowing from Italian, where *cartina* means "thin paper".

Origin of the word *картина* in the etymology dictionary of G. A. Krylov

Comment. Borrowing the suffix supposedly no longer requires etymology.

картина, from the time of Peter the Great; Smirnov 136. From **Italian** *cartina* 'thin, beautiful paper', a derivative of *carta* 'paper'. According to *Preobr.* (1, 300), it is a Russian neologism from *карта*. Hence *картинка* "false credit card" (Mel'nikov). [From 1698; see Fogarashi, *Studia Slavica*, 4, 1958, p. 65. See also Hüttl-Worth, 112 et al. — T.]

Origin of the word *картина* in the etymology dictionary of M. Vasmer

Comment. Also a borrowing, Italian one. Meaning just *paper*, without any etymology.

Proposed etymology

Russian *КАРТИНА*=*КАРТ*+*ИНА* is *КАРТА*+*ИНАЯ* meaning the image. *КАРТА*=*КАР*+*ТА* is something *КАРÓТКОЕ*=*КАР*+*ОТ*+*КО*+*Е(сть)* or *КРАТКОЕ* (short). It is a *sketch* or *drawing* (outline), with *КАРТ*+*ИНА* being a meticulous representation. Including the images created by the *actors*.

АКТ and *ТАКТ*

Origin of the word *акт*

Акт. Ukrainian *акт*. **French** *acte*. **German** *Akt*. **English** *act*. **Latin** *actus, actum*. The word *акт* meaning "document" appeared in Russian at the beginning of the 18th century (in the era of Peter the Great). The meaning "theatrical action" is borrowed from **French**, where *acte* is derived from the **Latin** *actus* "action". The word *акт* meaning "document, resolution, decree" is also derived from Latin *actum* "a resolution in writing, a document". The word got from Latin to Russian

through Ukrainian, where it appeared comparatively early, in XVII century. Latin *actus, actum* are **suffix formations** from **ago** "I act, I do". The same-rooted words, derived from the Latin *actus*, are found in almost all European languages: German, English, Italian. **Derivative**: *актовый*.

Origin of the word *акм* in the etymology dictionary of A. V. Semenov
акм, since Peter the Great; see Smirnov 32; thorough **Polish** *akt* "paper, document" or **German** *Akt* from **Latin** *actus* "act, action".

Origin of the word *акм* in the etymology dictionary of M. Vasmer
Акм (theatrical action). Borrowed from the **French** at the end of the 18th century. **French** *acte* continues **Latin** *actus* 'act', derived from the verb *agere* 'to do, to act'. Our word *действие* in its theatrical sense came from the influence of the **French** *acte*.

Origin of the word *акм* in the etymology dictionary of N. M. Shanskiy

Origin of the word *макм* (tact, beat)

Такм. **French** *takt* (behavioural rule). **German** *Takt* (musical interval). Russian *макм* as a musical term has been used since the 19th century and was **borrowed** from **Western European** languages, most probably **French** or **German**.
Derivative: *мактовый*.

Такм. **Latin** *tactus* (touch). **French** *takt* (behavioural rule). The word first appeared in use in Russia in the 19th century. The noun was **borrowed** by the Russian language from the **Latin** through the **French** and means certain standards of behaviour. **Derivative**: *мактичный*.

Origin of the word *макм* in the etymology dictionary of A. V. Semenov

Comment. The word "borrowing" immediately means to abandon the search for the origin of the word, that is, the *absence* of etymology.

Такм. A number of book words are related to the Latin verb *tangere* "to touch" and the verbal noun *tactus* "touch". Among these are *макм* (in music) "part of a piece of music, a phrase" and *макм* "rhythm of movement"; then *макм* "sense of proportion in dealing with people". This also includes the mathematical term "tangent", literally "touching".

Origin of the word *макм* in the etymology dictionary of L. V. Uspenskiy

Comment. Latin TANGERE and TANGENS are not TAKT.

Thorough **German** *Takt* with the same meanings, or directly from **French** *tact* from **Latin** *tactus* "touch" (cf. Gamillscheg, EW 828; Kluge-Götze 609).

Origin of the word *макм* in the online etymology dictionary of M. Vasmer

Comment. Borrowing from the **German-French-Latin** meaning "touch"?

Такт (musical term). Borrowed in the 19th century from German, where *Takt* < French *tact*. See *такт* (sense of proportion).

Такт (sense of proportion). Borrowed in the 19th century from French, where *tact* < Latin *tactus* "touch", suff. derived from *tangere* "to touch".

Origin of the word *такт* in the etymology dictionary of N. M. Shanskiy

Comment. Touching with a sudden "sense of proportion"?

Proposed etymology

АКТ is probably an abbreviation of the word *ТАКТ*, the phrase *ТАК+ТО*, used in a fused form. It means "something like this", "that's about it".

ТАКТИЧНО=ТАКТ+И+Ч(ун)НО=ТАК+ТО+И(no)+ЧИИУ. Let's also look at the word *ЧИИ*.

Origin of the word *чин* (rank)

Чин. Old Russian *чинъ* (position, rank, ritual). Old Slavonic *чинъ*. Common Slavic *cinъ* (order). The word has been known since the 11th century. In the 13th century it forms the verb *чинити* (to make, arrange, do); in the 15th century it forms the adverb *чинно* (orderly). The word *чин* has the Indo-European root *kei-*, meaning "to lay down", "to pile up", "to put in order". **Related:** Ukrainian *чин* (rank, image, manner). Belarusian *чын*. Polish *czyn* (deed). **Derivatives:** *чиновник*, *чинный*, *чинно*, *чиновничий*, *чинить*.

Origin of the word *чин* in the online etymology dictionary of A. V. Semenov

Comment. Indo-European root *kei-*, meaning "to lay down", "to pile up". *ЧИИ=КЕИ-(?)* is a false etymology.

чинóвник, Ukrainian *чин* "rank, image, manner", Belarusian *чын* — same, Old Russian *чинъ* "order, rule, degree, rank, position, assembly", Old Slavonic *чинъ* *τάξις* (Zogr., Mar., Assem., Supr., ancient base in *-u*; see Meyer, *ét.* 453), Bulgarian *чин* "a treat for a son-in-law from his father-in-law on the second Saturday after the wedding," Serbo-Croatian *чи̑н* "a figure, a form, a way, a type, an order", Old Czech *čín* "manner, order, cause", Slovak *čin* "deed", Polish *czyn* "deed". Here is also, *-ю́*, *причині́ть*, Ukrainian *чині́ти* "make, produce, arrange", Belarusian *чыні́ць*, Old Russian *чинити*, Old Slavonic *чинити*, *чинѣж* "to do, to make," Bulgarian *чи́ня* "I do, I perform," Serbo-Croatian *чи́нити*, *чи́ни̑м* "do, perform, conjure," *чи́нити се* "to pretend, to appear," Slovene *číniti*, *čínim* "fiddle grain", *číniti*, *čínim* "make, produce", Slovak *činit'* "do", Polish *czynić* — same, Upper Sorbian *činić*, Lower Sorbian *cyniś* "make." Related to Old Indian *cinóti*, *cáyati* "overlays, disposes of, gathers, composes, builds up," *cáyas* "pile," *káyas* "body", Avestan *čayeiti*, *činvaiti* "seeks out, selects", with the prefix *vī-* "separates",

Greek ποιέω(*ποιέω) «делаю», Boeotian έποιεσε; see Osthoff, BB 24, 119; Berneker I, 156 et al.; Meyer, *ibid*; Trautman, BSW 124; Buazak 799.

Origin of the word чин in the online etymology dictionary of M. Vasmer

Comment. Order, rule, degree, rank, position, assembly are meanings, not etymology.

Чин. Common Slavic. Suff. derived (suff. -n-, cf. стан) from the same base as Greek poieō "I do", Old Indian cáyati "makes up, builds up" (cf. учинить "make"). Original чин means "structure, action, order", then "subordination, a definite place in a row" and "position".

Origin of the word чин in the etymology dictionary of N. M. Shanskiy

Comment. ЧИН is from the same base as the Greek POIEŌ(?), Old Indian CÁYATI(?). There is simply nonsense here. "Place in a row" and "position" are meaning, not etymology.

Proposed etymology

Phrase which in a fused form gives the compound word ЧИН=ЧИ+Н(e), meaning OR NOT. Быть в ЧИ+НЕ or не в ЧИНЕ means to be or not to be, to fit something or not to fit. Yeltsin's "sit wrong", meaning не по ЧИНУ, please change your seat.

АКТЁР (actor) and АКТИВНОСТЬ (activity)

Origin of the word активный (active)

Активный. *French* actif (active). *Latin* activus (active). The adjective активный has been known in Russian since the first half of the 19th century as a commercial term. The word is borrowed from **French**, where actif goes back to **Latin** activus, which is a suffixal derivative from actus "action", originally from the verb agere "to do, to act". **Derivatives:** актив, активация.

Origin of the word активный in the etymology dictionary of A. V. Semenov

Активный. Borrowed in the second half of the 19th century from **French**, where actif "active" < **Latin** activus, suff. derived from actus "action" (agere "to do, to act").

Origin of the word активный in the etymology dictionary of N. M. Shanskiy

Comment. Borrowing, and only borrowing. The Russian language has no words of its own. It is a political attitude.

Proposed etymology

АКТ is probably a shortened ТАКТ. АКТИВНОСТЬ=АКТ+И+ВНОС(u)ТЬ is the development of the plot, contributed by each ТАКТ (АКТ). With a result of some kind. Whole Russian etymology. A theatrical action contains several ACTs, i.e. played out SCENES or PICTURES.

Origin of the word *акмѐр*

Акмер. **French** *acteur*. **Latin** *actor* (actor). The word *акмер* appeared in Russian in the Petr era (from the beginning of the 18th century). The word is **borrowed** from **French**, where *acteur* is derived from the **Latin** *actor*, which is a derivation from *agere* "to do, to act" (as *акм*). The Latin *actor* is also the origin of words in other European languages: English *actor*, Italian *attore*, Spanish *actor*. Russian *акмер* is most often used to refer to a performer of theatrical roles. The famous Russian writer of the 18th century Fonvizin strictly distinguished between the words *акмер* and *армучм*, understanding the first as a talented performer, and the second as an artist, a creator. **Derivatives:** *акмерский, акмуча*.

Origin of the word акмер in the etymology dictionary of A. V. Semenov

Comment. Performer is a meaning, not an etymology.

Акмѐр. *Акмер* is a sibling of *агент*: both words are derived from the Latin *agere* "to do, to act". Latin *actor* meant "businessman"; the French turned it into *acteur*, the actor on the stage, "the one who plays on the stage". From them it came to us.

Origin of the word акмѐр in the etymology dictionary of L. V. Uspenskiy

Comment. *Акмер* is *AGERE*. I couldn't think of a better one.

акмѐр, from French acteur.

Origin of the word акмѐр in the online etymology dictionary of M. Vasmer

Comment. No trick here. Borrowing, that's all.

Акмѐр. **Borrowed** in the Petr era from the **French**, where *acteur* < **Latin** *actor* "actor, performer" (the original verb is *agere* "to act"). See *акт, активный*.

Origin of the word акмѐр in the etymology dictionary of N. M. Shanskiy

Comment. Also a borrowing, with the Latin verb *agere* "to act".

Proposed etymology

АКТОР=(*m*)*АКТ*+*ОР* is the one who calls *ОР*+*А*+*ТО*+*Р* to so-and-so action, figuratively an actor. *АКТѐР*=(*m*)*АКТ*+*ѐР* is someone who plays, i.e., portrays an ACTOR.

Let's also look at the word *ѐР*.

ѐР, ѐРНИК (scoffer), ѐРНИЧАТЬ (sneer), ѐРЗАТЬ (fidget), ХИТѐР (cunning)

Origin of the word *ѐр*

ѐр(a) I. ð bully, a troublemaker, a maverick."Most likely related by alternation with *oriti* (see *разорѹтъ*); see Sobolevskiy, *ZhMNP*, 1886, September, p. 145. The convergence with Latvian *eŗŗġs* "angry, sullen," *erruotiŗs*, "get angry", Latin *errō*, -*āre* "to wander, to stray, to go astray", Old Saxon *irri āngry*"(Osten-Saken, *IF* 23, 280) is wrong (cf. *ѐресь*); likewise this word is not related to *ѐру*, contrary to Sobolevskiy (*RFV* 66, 350). Cf. *ѐрник* 'scoffer'.

Origin of the word ёра in the online etymology dictionary of M. Vasmer

Origin of the word ёрник

ёрник I. 'lecher, prodigal,' ёрничать. ёра I and разорѣть.

Origin of the word ёрник in the online etymology dictionary of M. Vasmer

Ёрничать

Derived from Russian ёра 'bully, sassy, mischievous, promiscuous'.

Etymology of the word ёрничать

ru.wiktionary.org>ёрничать

Proposed etymology

ЁР in its original form, probably with the diphthong ОУК, ЁОУР, gives two abbreviations: ЁОР (i.e. ЁР) or ЁУР (i.e. ЮР). ЁОР stands for ЕГО+ОР and ЁР+НИК stands for НЕКИЙ ЁР. ЁРничать means exaggeratedly (crookedly) portraying someone, i.e. to make faces. Another abbreviation, ЁУР, gives derivatives of урод (ugly) and юродивый (holy fool). In the same sense: ridiculously (distortedly) depicting someone or something.

ЁР is a clown (clone is a copy) who depicts (copies) others in an exaggerated way. Юродивый is a Jester who is, or pretends to be, insane, to avoid punishment. The word ХИТЁР means ХИТРЫЙ (cunning) ЁР.

Origin of the word ёрзать

Ёрзать. It is formed from the dialectal ёрзый "sneaky".

Origin of the word ёрзать in the etymology dictionary of G. A. Krylov

*Ёрзать. The word was first mentioned in dictionaries in the middle of the 19th century, although it probably appeared in oral form much earlier. The word ёрзать is typically Russian, derived from the noun ерза, which means fidget, weasel and philander. The verb itself has the meaning 'to restlessly toss and turn'. In other languages there are words with a similar root, but their meanings remotely resemble that of the Russian word. These are the Lithuanian word arzus (lustful) and the Latvian word erzelis (tossler). **Derivative:** ёрзание.*

Origin of the word ёрзать in the etymology dictionary of A. V. Semenov

ёрзать, ерза "fidget", Belarusian ёрзаць "slip, crawl". Ilyinskiy (IORYaS 16, 4, 19) states that it comes from ерза, ёрзать, where he also relates ерызнуть "hit hard", ерызнуться "flop". The connection with ёлзать is doubtful, contrary to Preobr. (I, 214). Bruckner (FW 82) derives Lithuanian ёрзду, ёрздину "grumble", ёрзину "tease" from Belarusian ёрзаць, which is unconvincing [See also Mahek, «Slavia», 23, 1954, стр. 65. — T.].

Origin of the word ёрзать in the online etymology dictionary of M. Vasmer

Ёрзатъ. *Original. Suff. derived from ерзый "fidgety", the same root as ера (see ерепениваться), dial. елзатъ, елозитъ, cf. крик — клик, etc.*

Origin of the word ёрзатъ in the etymology dictionary of N. M. Shanskiy

Proposed etymology

ЁРЗАТЬ means to repeat some action. The exact meaning of the word **ЁР+ЗА+ТЬ** is *to repeat after you, i.e. to copy someone*. **ЁР** is a *copyist*, imitating someone else. The word ***ТАК+ЁР** can mean exact copying, and **АКТ+ЁР** is probably a variant of its pronunciation.

АКТЕР (actor), СУФЛЕР (prompter), ДУБЛЕР (double, dubbing actor)

АКТЁР is an abbreviation of the word (*m*)**АКТ+ЁР**. A performer of a role, acting in concert (in ТАКТ) with other ACTORS.

Origin of the word суфлер

From French souffleur — same from souffler "to breathe, to blow; to prompt".

Origin of the word суфлер in the online etymology dictionary of M. Vasmer

Суфлёр. *Borrowed from French, where souffleur is suff. derived from souffter "to prompt with a whisper" < "to breathe". Cf. суфле.*

Origin of the word суфлер in the etymology dictionary of N. M. Shanskiy

Comment. *To prompt with a whisper is the meaning, not the etymology.*

Proposed etymology

The word **СУФЛЁР** in Russian means **С+УХ(а)+ЛЬ+ЁР**, *an assistant of a forgetful actor, who tells him the text, which he plays by ear.*

Origin of the word дублер

Дублёр. *Borrowed at the end of the 19th century from French, where doubleur is suff. derived from doubler "to duplicate" (the original word double "double, doubled" < Latin duplus — same).*

Origin of the word дублер in the etymology dictionary of N. M. Shanskiy

Comment. *Who double, why double, this is not explained by the etymology.*

Proposed etymology

The word **ДУ** or **ДУБЛЬ** means TWO (<http://viXra.org/pdf/1809.0122v1.pdf>).

ДУБЛЁР is a SECOND performer (**ЁР**) who pronounces the same text *at the same time* as the first, but in a different language, which is necessary for foreign-language listeners to understand.

Origin of the word артист

Артист. *There are words that can be found in many European languages. This is because such words go back to the same common root. Russian артист, English artist, French artiste have this common root in the **Latin** word ars "art".*

Origin of the word артист in the etymology dictionary of G. A. Krylov

apmúcm, from **French** *artiste* or **German** *Artist*, derivative from Latin *ars, artis*.

Origin of the word *apmucm* in the etymology dictionary of M. Vasmer

Apmúcm. **Borrowed** in the 18th century from the **French**, where *artiste* is suff. derived from art "skill, art" (from **Latin** *ars, artis* — мѣс.).

Origin of the word *apmucm* in the etymology dictionary of N. M. Shanskiy

Comment. The scientific etymology of the word *APTICT* is reduced only to borrowing words ARS, ARTIS. Without their own etymology.

Proposed etymology

Russian *APTICT*=*APT*+*ICT* may be an abbreviated phrase $(\kappa)APT(a)+ICT(o\kappa)$ or *источник* (source). That is, whichever CART or role falls out. The art of the artist is the ability to reincarnate. *A3APT*=*A3*+ $(\kappa)APT$ i.e. *Я КАРТА* (I am the card), that is drawn (the role assigned to me). *APTICT*= $(\kappa)APT+ICT$, meaning *ICT(ый)*, *ICT(овый)* or *ICT(инный)*. Capable of faithfully playing the assigned role portrayed on the card that has fallen to him.

Conclusion

The example of the Russian word cluster shows the probable fallacy of scientific etymology, caused by an exclusive focus on borrowings.